

Umowa Partnerska



Partnerschaftsvertrag

Die Repräsentanten der Gemeinde

Neuhausen/Spree (Bundesrepublik Deutschland)

Dieter Perko – Bürgermeister,

Mario Lehmann – Vorsitzender der Gemeindevertretung

und der Gemeinde Żary (Republik Polen)

Leszek Mrozek – Bürgermeister der Gemeinde

Marian Peszek – Vorsitzender der Gemeindevertretung

unterzeichnen am 25. Juni 2015

**den vorliegenden Vertrag über die Zusammenarbeit beider europäischen
Gemeinden**

Die Gemeinden Neuhausen/Spree und Żary wollen die gegenseitige Zusammenarbeit der Einwohner der beiden Gemeinden unterstützen, indem sie diese Vereinbarung schließen.

Artikel 1

Mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung leiten die beiden Gemeinden Neuhausen/Spree und Żary eine offizielle Partnerschaft in die Wege, die auf den Grundsätzen von Gleichberechtigung, Gegenseitigkeit und vertrauensvoller Zusammenarbeit basiert.

Artikel 2

Die beiden Gemeinden schaffen die Möglichkeit der vielseitigen und unmittelbaren Kontakte zwischen den Einwohnern beider Gemeinden sowohl zum Ziele des besseren Kennenlernens, als auch des Gedanken- und Informationsaustauschs.

Artikel 3

Die Zusammenarbeit beider Gemeinden im Bereich der Befriedigung der Bedürfnisse der Einwohner wird sich auf folgende Problematik konzentrieren: Kultur und Jugendaustausch, Sport, Fremdenverkehr, Schulwesen, Gesundheitswesen, Sozialhilfe, Umweltschutz, Unternehmen und Konfessionseinrichtungen, öffentliche Sicherheit, die durch die Freiwillige Feuerwehr realisiert wird.

Artikel 4

Die Partner verpflichten sich zu jährlichen Konsultationen, in deren Rahmen Arbeitsprogramme und gemeinsame Projekte abgestimmt werden.

Artikel 5

Entsprechende Institutionen, Organisationen und Unternehmen werden die Bestimmungen dieser Vereinbarung realisieren und definieren das ausführliche Programm der Zusammenarbeit.


Artikel 6

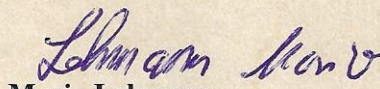
Diese Vereinbarung wurde in zwei Exemplaren angefertigt, jeweils eins in der deutschen und in der polnischen Sprache, wobei beide Texte gleiche Geltungskraft haben.

Artikel 7

Die Vereinbarung tritt in Kraft, nachdem sie von Vertretern beider Gemeinden unterzeichnet worden ist.

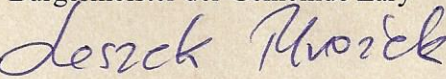
Für die Gemeinde Neuhausen/ Spree


Dieter Perko
Bürgermeister der Gemeinde Neuhausen/Spree


Mario Lehmann
Vorsitzender der Gemeindevertretung

Für die Gemeinde Żary

Leszek Mrozek
Bürgermeister der Gemeinde Żary


Marian Peszek
Vorsitzender der Gemeindevertretung

Neuhausen/Spree, 25. Juni 2015

